

28. MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL  
TEATROW LALEK

# SPOTKANIA

15-21.10.2022

28. INTERNATIONAL  
PUPPET THEATRE'S  
FESTIVAL

Teatr  
Baj  
Pomorski  
w Toruniu

ul. Pieńnikarska 9  
87-100 Toruń

BILETY:

tel. 56 652 20 29 wew. 35, 36, 54

email: [organizacja@bajpomorski.art.pl](mailto:organizacja@bajpomorski.art.pl)



Ministerstwo  
Kultury  
i Dziedzictwa  
Narodowego

Dofinansowano ze środków  
Ministerstwa Kultury  
i Dziedzictwa Narodowego  
i Europejskiego Funduszu  
Regionalnego w ramach  
Pomocy Kultury



Zrealizowano dzięki wsparciu  
Gminy Miasta Toruń

Współorganizator  
Kujawsko-Pomorski



Dofinansowano z budżetu  
Samorządu Województwa  
Kujawsko-Pomorskiego

organizacja finansowana ze środków Gminy Miasta Toruń



SPOTKANIA

28. MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL  
TEATRÓW LALEK  
**SPOTKANIA**  
15-21.10.2022  
28. INTERNATIONAL  
PUPPET THEATRES  
FESTIVAL



Institucja finansowana  
ze środków Gminy Miasta Toruń



TEATR  
**BAJ POMORSKI**  
W TORUNIU

**15 X SOBOTA**



fol. Grzegorz Koczubaj

Otwarcie Festiwalu  
**KTO SIĘ BOI  
PANI EŚ?**

Zdrojowy Teatr Animacji

**12:00** w Teatrze Duża Scena /8+

**16 X NIEDZIELA**



fol. Bartek Warzecha

**ROMANS**

Natalia Sakowicz

**16:00** Duża Scena /14+

**17 X PONIEDZIAŁEK**



fol. M. Zakrzewski

**KLUK**

Teatr Animacji (Poznań)

**10:00** Duża Scena /7+

**18 X WTOREK**



fol. Marianne Delannée

**RICDIN  
RICDON**

Ilka Schönbein Theater Meschuge

**10:00** Mała Scena /5+

**KAPELUSZ  
PANI WRONY**

Teatr „Baj Pomorski” w Toruniu

**12:00** Duża Scena /7+

spektakl pozakonkursowy

**19 X ŚRODA**

1. OGNIOTWARNA I TEATRÓW OSÓB  
NIEPEŁNOSPRAWNYCH  
**INNYM  
OKIEM**

XVIII Przegląd Teatrów Osób  
Niepełnosprawnych „Innym Okiem”

**09:00 - 15:00**

Duża Scena

Bratanki (Toruń)

Fundacja „Wiatrak” (Bydgoszcz)

Grupa ZET (Toruń)

Ośrodek Teatralny RONDO/ Teatr Osobliwy (Słupsk)

Razem różnie! (Dąbrowa Chełmińska)

Teatr Czy TAK, czy NIE? (Fundacja Dorotkovo, Toruń)

Teatr Jestem (Toruń)

Teatr Przebudzeni (Ostróda)

**20 X CZWARTEK**



fol. Dariusz Gackowski

**TE SPRAWY**

Teatr Kameralny w Bydgoszczy

**10:00** Mała Scena /14+

**WŁOSY  
MAMY**

Teatr Lalek Baniałuka im.  
Jerzego Zitzmana w Bielsku-Białej

**12:00** Duża Scena /8+

**21 X PIĄTEK**



fol. Bartek Warzecha

**KRÓLESTWA**

Teatr Lalek Guliwer/

**11:00** Duża Scena /3+

**WERDYKT  
I ZAKOŃCZENIE  
FESTIWALU**

Duża Scena **14:00**

**WYDARZENIA TOWARZYSZĄCE**

- Parada Teatralna (Stare Miasto)
- Studio „Spotkania TV” (kanal YT)
- Czytanie bajek Adama Mickiewicza (Mała Scena)
- Wystawa projektów scenograficznych uczniów Zespołu Szkół Plastycznych im. L. Wyczółkowskiego w Bydgoszczy (foyer Teatru)
- Kiermasz książek dla dzieci i młodzieży z Wydawnictwa BIS (foyer Teatru)
- Warsztaty plastyczne (Pracownia Plastyczna Teatru)
- Warsztaty choreograficzne (Duża Scena)
- Warsztaty towarzyszące Spotkaniom z Teatrami Osób Niepełnosprawnych „Innym Okiem”
- Warsztat międzypokoleniowy (Wojewódzki Ośrodek Animacji Kultury)
- Warsztaty scenograficzne (Pracownia Plastyczna Teatru)

ORGANIZATOR



Institucja finansowana ze środków Gminy Miasta Toruń

PATRONAT HONOROWY



Marszałek Województwa  
Kujawsko-Pomorskiego  
Piotr Czarnecki



Prezydent Miasta Torunia  
Michał Zaleski

PATRONAT MEDIALNY

e-teatr.pl



Dofinansowano ze środków  
Miasta Kultury  
(Dziedzictwa Narodowego  
pochodzących z Funduszu  
Pomocy Kultury)



Zrealizowano dzięki wsparciu  
Gminy Miasta Toruń

Samorząd Województwa  
Kujawsko-Pomorskiego



Urząd Marszałkowski  
Województwa  
Kujawsko-Pomorskiego  
w Toruniu

Dofinansowano z budżetu  
Samorządu Województwa  
Kujawsko-Pomorskiego

Institucja finansowana ze środków Gminy Miasta Toruń



**XXVIII Międzynarodowy Festiwal  
Teatrów Lalek „Spotkania”  
„Meetings” 28th International  
Festival Of Puppet Theatres**



**Teatr „Baj Pomorski” w Toruniu  
The “Baj Pomorski” Theatre in Toruń**

**15-21 października 2022  
15-21 October 2022**

**Dyrektor Festiwalu / Festival Director  
Zbigniew Lisowski**

**Organizator Festiwalu / Festival Organizer  
Teatr „Baj Pomorski” w Toruniu / The „Baj Pomorski” Theatre in Toruń**

Zrealizowano dzięki wsparciu Gminy Miasta Toruń | Co-funded by the City of Torun



Zrealizowano dzięki wsparciu  
Gminy Miasta Toruń

**Kierownik Festiwalu / Festival Manager  
Szymon Spichalski**

**Rzecznik prasowy / Festival spokesman:  
Bartosz Adamski**

**Patronat Honorowy / Honorary patronage:**



**Ministerstwo  
Kultury  
i Dziedzictwa  
Narodowego**



**Marszałek Województwa  
Kujawsko-Pomorskiego  
Piotr Całbecki**



**Prezydent Miasta Torunia  
Michał Zaleski**



## Jurorzy i nagrody

### **Jury profesjonalne**

#### **Professional jury**

Anita Nowak  
Tomasz Mościcki  
Karol Suszczyński

### **Jury ZASP – Stowarzyszenia Polskich Artystów Teatru, Filmu, Radia i Telewizji** **Jury of the Polish Union of Theatre, Movie, Radio and Television Artists**

Agnieszka Niezgoda  
Maria Przybylska  
Władysław Owczarzak  
Konrad Szczebiot

### **Jury dziecięce / Children's jury:**

Elżbieta Romanowska, klasa 5B, Szkoła Towarzystwa Salezjańskiego w Toruniu  
Marta Lubańska, 8 klasa, Społeczna Szkoła Podstawowa Stowarzyszenia Edukacja w Toruniu  
Szymon Pstrąg, 6 klasa, Szkoła Podstawowa nr 9 w Toruniu

### **Opieka pedagogiczna / Pedagogical supervision**

Bogumiła Przeperska



## Nagrody festiwalu

Jury profesjonalne przyznaje nagrodę Grand Prix w wysokości 10 000 złotych ufundowana przez Prezydenta Miasta Torunia **Michała Zaleskiego**. Przydziela także nagrody za reżyserię, scenografię, muzykę, najlepszą rolę męską i kobiecą (nagrody honorowe).

Professional jury admits Grand Prix (10 000 zł) have been founded by Mayor of The City of Torun **Michał Zaleski** and prizes for direction, scenography, music, best male and female role (honorary awards).

---

Jury **ZASP** przyznaje statuetkę i nagrodę aktorską im. Jana Wilkowskiego w dziedzinie sztuki animacji lalkowej w wysokości 1500 zł. /

**ZASP** jury admits statuette and prize (1500 zł) for best animation.

---

Jury dziecięce przyznaje nagrodę za „najlepszy spektakl dla dzieci” w wysokości 3 000 złotych, ufundowaną przez **Marszałka Województwa Kujawsko-Pomorskiego Piotra Całbeckiego**. /  
Children's jury admits prize for the best play for children, which have been founded by **Marshal of Kujawsko-Pomorskie Region Piotr Calbecki**.

Autor/ Author: **Marta Guśniowska**  
 Reżyseria/ Director: **Punch Mama**  
 Scenografia/ Scenography: **Pavel Hubička**  
 Kompozytor/ Composer: **Tomasz Lewandowski**  
 Multimedia/ Multimedias: **Przemysław Żmiejko**

Premiera/ Date of premiere: **29.09.2019**  
 Czas trwania / Duration: **75 min.**  
 Grupa wiekowa odbiorców/Age group: **8+**

**15 X SOBOTA / SATURDAY | godz. 12:00**

**OTWARCIE FESTIWALU/ The opening of a Festival**

## Kto się boi pani Eś? / Who's afraid of Ms. D.?

Obsada/Cast: **Radosław Biniek, Aga Ejsmont, Dorota Fluder-Głowacka, Diana Jonkisz, Dorota Korczycka-Bąblińska, Rafał Książczyński, Sylwester Kuper, Lidia Lisowicz, Jacek Maksimowicz, Sławomir Mozolewski**

Czy słusznie boimy się śmierci? A może śmierć „nie jest wcale taka zła”? Sama mówi o sobie, że jest „jak Biuro podróży, które zabiera cię na wakacje all inclusive”.

Nawet śmierć ma swoje problemy. Ludzie się jej boją, nikt jej nie lubi. Dlatego na jakiś czas jej obowiązki przejmuje jej syn – Kostek. Jednak zaprzyjaźnia się z ziemianami, zamiast zabierać ich w zaświaty. Co wyniknie z tego, że wszyscy przestają umierać? Czy na pewno powinniśmy żyć wiecznie?

Morał i prawda życiowa podana jest w zabawny i nie nachalny sposób. Poza problemem śmierci spektakl mówi też o takich wartościach, jak rodzina, przyjaźń, wzajemna pomoc, marzenia.

*Kto się boi Pani Eś?* to spektakl komediowy, pełen gagów i dobrego humoru. Scenografia Pavla Hubički przenosi widza w świat cyrku, sugerując jednocześnie rzeczywistość meksykańskiego święta Dia de Muertos – radosnego Dnia Zmarłych.

Meksykańsko-hispańską muzykę autorstwa Tomasza Lewandowskiego aktorzy wykonują na żywo.

Are we rightly afraid of death? Or maybe death is "not all that bad"? She describes herself as "a travel agency that takes you on all-inclusive holidays".

Even death has its problems. People are afraid of her, nobody likes her. That is why her son, Kostek<sup>1</sup> takes over her duties for some time. However, he befriends Earthlings, rather than taking them to the afterlife. What will happen, if everyone stops dying? Are you sure we should live forever?

The moral and the truth of life are presented in a funny and non-intrusive way. Apart from the problem of death, the performance also talks about such values as family, friendship, mutual help, and dreams.

*Who's afraid of Ms. D.?* is a comedy show, full of gags and good humour. Pavel Hubička's set design takes the audience into the world of the circus and, at the same time, suggests the reality of the Mexican holiday of Dia de Muertos - the joyful Day of the Dead.

Mexican-Spanish music by Tomasz Lewandowski is performed by the actors live.

The performance was shown at the 26th All-Poland Competition for the Exhibition of Polish Contemporary Art.

**Spektakl brał udział w 26. Ogólnopolskim Konkursie na Wystawienie Polskiej Sztuki Współczesnej.**



**Ministerstwo  
Kultury  
i Dziedzictwa  
Narodowego.**

<sup>1</sup> „Kostek” is a Polish diminutive of the male name „Konstanty”, which corresponds to another Polish noun „kostka” meaning „a little bone”.



Autor/ Author: **Zuzanna Bojda**  
 Reżyseria/ Director: **Natalia Sakowicz**  
 Lalka/ The puppet: **Olga Ryl – Krystianowska**  
 Ruch sceniczny/ Choreography : **Iza Szostak**  
 Kompozytor/ Composer: **Maciej Cempura**  
 Reżyseria światła/ The Director of light: **Maciej Iwańczyk**

Premiera/ Date of premiere: **24.04.2021**  
 Czas trwania/ Duration: **75 min.**  
 Grupa wiekowa odbiorców/ Age group: **14+**

**16 X NIEDZIELA / SUNDAY | godz. 16:00**

## Romans / The Love Affair

Obsada/ Cast: **Natalia Sakowicz**

Jestem obietnicą przygody, ekscytującą podróżą w nieznaną. Nie wiesz, co cię czeka. Oderwij się od szarej rzeczywistości i popłyń ze mną do lepszego miejsca, gdzie jest przyjemniej, gdzie możesz i czujesz więcej. Odpręż się. Niczym się nie martw. Spełnię twoje najskrytsze marzenia. Czego pragniesz? Ulgi? Wolności? Siły? Dam ci to wszystko, tylko złap mnie, ściśnij, weź ze sobą do domu! Zatraćmy się razem! Cin cin! Za miłość! Za nas!

Spektakl powstał w ramach Stypendium Ministra Kultury, Dziedzictwa Narodowego i Sportu Młoda Polska dla Natalii Sakowicz na rok 2020 oraz Stypendium Artys-tycznego Marszałka Województwa Podlaskiego.

### Partnerzy spektaklu:

Akademia Teatralna im. A. Zelwerowicza w Warszawie, Akademia Teatralna im. A. Zelwerowicza Filia w Białymstoku, Teatr Ochoty w Warszawie.

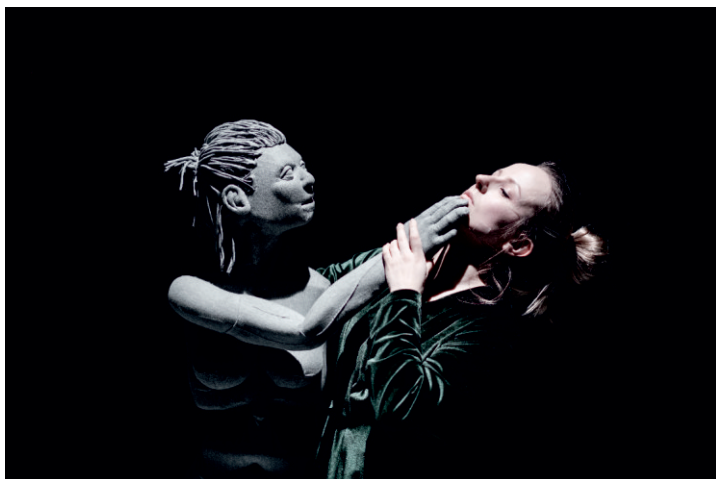
I am the promise of adventure, an exciting journey into the unknown. You do not know what awaits you. Get away from the grey reality and sail with me to a better place, where it is more pleasant, where you can and feel more. Relax. Don't worry about anything. I will make your innermost dreams come true.

What do you covet? Relief? Freedom? Strength? I'll give it all to you, just grab me, squeeze me, take me home! Let's forget ourselves together! Cheers! To love! To us!

The performance was created as part of the Young Poland Scholarship of the Minister of Culture, National Heritage, and Sports for the year 2020 and the Artistic Scholarship of the Marshal of the Podlaskie Province awarded to Natalia Sakowicz.

### Partners of the show:

Aleksander Zelwerowicz, National Academy of Dramatic Art in Warsaw,  
 Aleksander Zelwerowicz, National Academy of Dramatic Art in Warsaw Branch in Białystok,  
 Ochota Theatre in Warsaw.



Autor/ Author: **Anita Piotrowska (na podstawie Bohdana Butenki/ based on Bohdan Butenko)**Reżyseria/Director i Scenografia/ Scenography: **Anita Piotrowska**Opieka artystyczna/ Artistic protection: **Agata Biziuk**Muzyka/ Composer: **Maciej Cempura**Teksty piosenek/ Lyrics: **Malina Prześluga**Projekcje/ Multimedia: **Przemysław Żmiejk**Premiera/ Date of premiere: **4.12.2021**Czas trwania/ Duration: **50 min.**Grupa wiekowa odbiorców/ Age group: **5+****17 X PONIEDZIAŁEK / MONDAY | godz. 10:00**

## GAPISZON I ZUZIA / Gapiszon [Dupe] and Zuzia [Sue]

Obsada/Cast: **Anna Domalewska, Zuzanna Łuczak Wiśniewska, Marcin Chomicki, Marcin Ryl-Krystianowski**

Przyspieszone bicie serca, dziwne uczucie w żołądku, brak apetytu, bezsenność... To mogą być objawy niejednej choroby. Także tej dość poważnej – zakochania. Zapadł na nie Gapiszon, gdy po raz pierwszy zobaczył Zuzię. To jego pierwszy raz i zupełnie nie wie, co w związku z tym począć...

Gapiszona znają chyba wszyscy dorośli. Ale Bohdan Butenko stworzył postać wyjątkową, która w żaden sposób się nie zestarzała. Gapiszon narodził się w telewizji, następnie stał się bohaterem komiksów publikowanych w czasopiśmie „Miś” oraz w autorskich książkach Butenki. Ten chłopak, z czapką naciągniętą niemal na oczy, ma mnóstwo zabawnych pomysłów, które nierzadko wpędzają go w niezłe tarapaty.

W naszym przedstawieniu Gapiszon postanawia zdobyć serce Zuzi, co wcale nie jest łatwe! Targają nim różne nowe emocje - od szczęścia przez wstyd i niepewność po złość, strach, zazdrość i żal. Gapiszon dopiero uczy się je nazywać i sobie z nimi radzić. Najbliższym przyjacielem, wsparciem w każdej sytuacji jest pies Korniszon. Dzięki niemu, wbrew temu, co powtarza surowy ojciec, Gapiszon pozwala sobie nawet na płacz, gdy mu smutno. Bo przecież chłopaki też płaczą. Zwłaszcza te nieszczęśliwie zakochane!

Fast heartbeat, a strange feeling in the stomach, lack of appetite, insomnia ... These can be symptoms of more than one disease. Also a quite serious one - falling in love. Gapiszon fell ill with it when he saw Zuzia for the first time. It is his first time and he does not know what to do about it ...

All adults probably know Gapiszon. But Bohdan Butenko created a unique character that did not age in any way. Gapiszon was born on television, then he became a character in the comic books published in the "Miś" magazine for little children and in Butenko's original books. This boy, with his cap pulled over his eyes, has lots of funny ideas that often get him into a lot of trouble.

In our performance, Gapiszon decides to win Zuzia's heart, which is not easy at all! Various new emotions torment him, from happiness, through shame and insecurity, to anger, fear, jealousy, and regret. Gapiszon is just learning to name and deal with them. The closest friend and support in any situation is his dog Korniszon [Gherkin]. Thanks to him, contrary to what the strict father keeps repeating, Gapiszon even allows himself to cry when he is sad. Because boys cry, too. Especially those unhappily in love!



fot. Bartek Warzecha





Scenariusz i Reżyseria/ Script and Director: **Ilka Schönbein**  
 Scenografia/ Scenography: **Suska Kanzler**  
 Konstrukcja lalek/ Puppetry building: **Ilka Schönbein**  
 Kompozytor/ Composer: **Alexandra Lupidi**  
 Reżyseria i realizacja światła/ Lighting design and technical: **Anja Schimanski**  
 Asystent reżysera/ Assistant director: **Anja Schimanski**

Premiera/ Date of premiere: **Wrzesień 2017 podczas Międzynarodowego Festiwalu Lalek Charleville Mézière we Francji**  
 / **September 2017 at the World's Puppetry Festival, Charleville Mézière, France**  
 Czas trwania/ Duration: **60 min.**  
 Grupa wiekowa odbiorców/ Age group: **5+**

**18 X WTOREK / TUESDAY | godz. 10:00**

## Ricdin Ricdon

Obsada/Cast: **Pauline Drünert, Alexandra Lupidi (muzyka na żywo)/ (music live)**

### Słowo od reżyserki:

„«Prząść złoto ze słomy? Ta sztuka podoba mi się bardzo – mówi król.

Wolę żywą istotkę niż wszystkie skarby świata – mówi karzełek».

To dwa zasadnicze zdania w tej bajce. Pomiedzy nimi rozwija się cała historia. Te słowa od dawna dźwięczały mi w uszach i dwa lata temu postanowiłam zrobić z nich małe przed-stawienie.

Opowieść ta traktuje o sztuce. Może o wszystkich formach sztuki, bo każdy prawdziwy artysta zamienia słomę w złoto. Ale myślę też, że każdy prawdziwy artysta jest niesiony przez małego (lub dużego) demona. A ten demon chce otrzymać zapłatę. Zaś to, co lubi najbardziej, ten typ demona, to na-prawdę jakaś żywa istotka. Płaci się więc żywą duszą, włas-nym żyjącym ciałem, żywą przyszłością (...).

(...) każdy prawdziwy artysta czuje się tak, jakby był w takiej samej sytuacji jak córka młynarza, uwięziona w pokoju pełnym słomy, która bezwzględnie musi zostać przemieniona w złoto. Drzwi nie otworzą się, dopóki praca nie zostanie ukończona. Kiedy drzwi się otwierają, otwierają się na życie. Co za błogość! Ale trwa to tylko kilka chwil, a potem znajdujemy się w innym pokoju, zawsze większym, pełnym słomy... Co oznacza dla artysty, że po dokonaniu aktu kreacji znajduje się on zawsze przed kreacją. I nikt nie przekona prawdziwego artysty, że poza jego złotą klatką istnieje jakieś prawdziwe życie”.

### Director's notes:

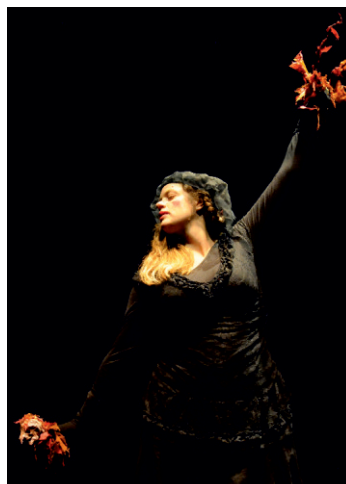
”« Spin straw into gold? That is an art which pleases me well – says the king.

Something alive is dearer to me than all the treasures in the world – says the little man».

These are the two essential sentences of this fairytale. Between them unfolds the whole story. These words have sounded in my ears for a long time and two years ago I decided to turn them into a little show.

The tale talks about art. Maybe about all forms of art, because every true artist transforms straw into gold. But I also think that every true artist is carried by a little (or big) demon. And this demon wants to be paid. And what it likes best, this type of demon, is really something alive. So one pays with one's living soul, with one's living body, with one's living future (...).

(...) every true artist feels like she or he is in the same situation as the miller's daughter, imprisoned in a room full of straw that absolutely needs to be transformed into gold. The door won't be opened unless the work is accomplished. When the door opens, it opens to life. What bliss! But it lasts only a few moments, and then one finds oneself in another room, always bigger, full of straw... Which means for the artist: after the creation is always before the creation. And nobody will convince the true artist that there is a real life outside his golden cage”.



Autor/ Author: **Danuta Parlak**Reżyseria i adaptacja/ Director and adaptation: **Punch Mama**Scenografia/ Scenography: **Dariusz Panas**Kompozytor/ Composer: **Jan Gembala**Inscypjent/ Stage manager: **Anita Kurek**Premiera/ Date of premiere: **09.10.2022**Czas trwania/ Duration: **60 min.**Grupa odbiorców/ Age group: **7+****18 X WTOREK / TUESDAY | godz. 12:00****spektakl pozakonkursowy/ out of the competition spectacle**

## Kapelusz Pani Wrony / Ms. Crow's Hat

Obsada/Cast: **Barnaba Niedźwiedź – Mariusz Wójtowicz, Genowefa Wrona – Grażyna Rutkowska-Kusa, Bronisława Myszka – Marta Parfieniuk-Białowicz, Maksymilian Lisica – Krzysztof Grzęda, Roman Dzieciół – Jacek Pysiak, Andrzej Wiewiórko – Krzysztof Parda, Maria Ptaszkowa – Edyta Soboczyńska**

Kapelusz Pani Wrony, nieodłączny atrybut elegantki i prawdziwej damy leśnej społeczności, zaginął! Stało się to w nikomu nieznanym okolicznościach, co wywołuje poważne zamieszanie. Pani Wrona popadła w stan załamania nerwowego, a reszta bohaterów pozostaje poważnie zaniepokojona zaistniałym stanem rzeczy. Pewne jest jedno: sprawę należy powierzyć w ręce Agencji Detektywistycznej Barnaby Niedźwiedzia – będącego gotowym „na każde wezwanie”.

W tym miejscu rozpoczyna się właściwa akcja spektaklu. Barnaba musi przesłuchać wszystkich, którzy z Panią Wroną i dzierzonym przez nią kapeluszem mogli mieć coś wspólnego. Każdy mieszkaniec lasu zostanie przesłuchany i niemal w każdym z nich drzemią cechy czyniące go potencjalnym podejrzanym...

Może Pani Wrona po prostu gdzieś nieopatrznie zapodziała swój ukochany kapelusz, robiąc niepotrzebne zamieszanie? Może druga amatorka mody, Maksymilian Lisica, pokusiła się o kradzież wytwornego kapelusza? Może ciągle zaniepokojony, głośny Andrzej Wiewiórko podsycy swój niepokój faktem bycia autentyczną złodziejką? A może to Roman Dzieciół, nieprzepadający za paradnym stylem Pani Wrony, postanowił wreszcie zakończyć tę rewię mody i dokonał kradzieży kapelusza?

Jak widać, Barnaba Niedźwiedź i jego współpracownicy, Bronisława Myszka, nie mają przed sobą łatwego zadania. Ewidentnie w rozwiązaniu tej enigmatycznej sprawy będą potrzebowali pomocy, a kto może im jej udzielić, jeśli nie Wy, drodzy Widzowie?

Obserwujcie zatem bacznie akcję spektaklu i spróbujcie rozwiązać tę frapującą zagadkę! Liczymy na Was!

Ms. Crow's hat, an inseparable attribute of an elegant lady and a true lady of the forest community, is missing! It happened under circumstances unknown to anyone, causing serious confusion. Ms. Crow has suffered a nervous breakdown, and the rest of the characters are seriously concerned about this state of affairs. One thing is certain: the matter should be entrusted to Barnabas the Bear's Detective Agency, which is at everyone's service "at every call".

This is where the actual action of the play begins. Barnabas has to interrogate everyone who might have had anything to do with Ms. Crow and the hat she was holding. Every inhabitant of the forest will be interrogated and almost all of them have features that make them potential suspects...

Maybe Ms. Crow has just inadvertently lost her beloved hat somewhere, and is making an unnecessary fuss? Maybe the other fashion amateur, Maximilian the Fox, was tempted to steal the fancy hat? Maybe the still disturbed, loud Andrew the Squirrel is fuelling his anxiety with the fact of being an authentic thief? Or maybe it was Roman the Woodpecker, who did not like Ms. Crow's pompous style and who finally decided to end this fashion show and steal the hat?

As you can see, Barnabas the Bear and his partner, Bronisława the Mouse, do not have an easy task ahead of them. Evidently, they will need help in solving this enigmatic case, and who can help them, if not you, dear Audience?

So keep an eye on the action of the show and try to solve this fascinating riddle! We count on you!



fot. Ireneusz Maciejewski



19 X ŚRODA / WEDNESDAY | godz. 09:00-15:00

3 (X) SPOTKANIA Z TEATREM OSÓB NIEPEŁNOSPRAWNYCH  
**INNYM  
OKIEM**

## XVIII Przegląd Teatrów Osób Niepełnosprawnych „Innym Okiem” / XVIII “With Another Eye” Overview

### ***Klub Niecierpliwych / The Impatients' Club***

Teatr Czy TAK, czy NIE? (Fundacja Dorotkowo, Toruń)

Autor/ Author: **Inka Dowlasz**

Reżyseria/ Director: **Lena Alberska, Agnieszka Piasecka**

Scenografia i Kostiumy/ Scenography and Costumes: **Natalia Krynicka**

Kompozytor/ Composer: **Bartłomiej Alberski**

Choreografia/ Choreography: **Marta Zawadzka**

Wsparcie pedagogiczne/ Pedagogical suport:

**Beata Sokołowska, Aleksandra Spoczyńska,**

**Izabela Sarzyńska**

Pracownia krawiecka/ Sewing workshop: **Beata Szczęсна**

Czas trwania/ Duration: **30 min.**

Obsada/ Cast: **PIA - Dorota Targowska, MIA - Iga Wiśniewska, ZUZA - Michalina Wiśniewska,**

**GRAŻYNKA - Alicja Moczyńska, KRAWIEC, OJCIEC PII I MII - Tomasz Dymski, KAZIMIERZ - Kacper Cieśliński,**

**JOHNY - Szymon Pawlicki, MAKS - Grzegorz Żółtowski**

---

### ***Kolorowe sny / Colorful dreams***

Grupa ZET (Toruń)

Reżyseria/ Director: **Maciej Pasternak**

Czas trwania/ Duration: **20 min.**

Obsada/Cast: **Kamil Wilczewski, Mikołaj Bonk, Michał Gutkowski, Adam Nowakowski, Przemek Skólmowski,  
Krystian Grabowski, Malwina Młynarczyk, Marta Kalk, Emilia Barczykowska, Łukasz Jakubowski,  
Rafał Szczepański, Michał Lubarski**

19 X ŚRODA / WEDNESDAY | godz. 09:00-15:00

3 (X) SPÓTKANIA Z TEATREM OSÓB NIEPEŁNOSPRAWNYCH  
**INNYM  
OKIEM**

# XVIII Przegląd Teatrów Osób Niepełnosprawnych „Innym Okiem” / XVIII “With Another Eye” Overview

## *Czerwony Kapturek / Little Red Riding Hood*

Teatr „Jestem” (Toruń)

Autor/ Author: **Charles Perrault**  
Scenariusz/ Script: **Zespół/ The Whole Cast**  
Reżyseria/ Director: **Damian Droszcz**  
Czas trwania/ Duration: **30 min.**

Obsada/ Cast: **Maria Milarska, Zofia Curyło, Małgorzata Sugajska, Mariusz Forst, Marcin Wardaliński, Anna Kryczka, Patrycja Przybylska, Wojciech Pilarek**



19 X ŚRODA / WEDNESDAY | godz. 09:00-15:00

3 (X) SPOTKANIA Z TEATREM OSÓB NIEPEŁNOSPRAWNYCH  
**INNYM  
OKIEM**

# XVIII Przegląd Teatrów Osób Niepełnosprawnych „Innym Okiem” / XVIII “With Another Eye” Overview

## *Trudny Dzień Eweliny / Ewelina’s Difficult Day* Bratanki (Toruń)

Autor/ Author: **Charles Perrault**  
 Scenariusz/ Script: **Zespół/ The Whole Cast**  
 Reżyseria/ Director: **Damian Droszcz**  
 Czas trwania/ Duration: **30 min.**

Obsada/ Cast: **Sylwester Lech – Ewelina, Kamila Okrucieńka – Wodzirej, Kamil Lewandowski – asystent/zespół, Katarzyna Makowiecka – Złodziej 1, Karolina Żuk – Złodziej 2, Sebastian Krawczyk – Dzik/zespół, Dorota Kotkiewicz – asystentka/zespół, Piotr Angowski – techniczny/zespół, Joanna Bojanowska – Pani z miasta, Paweł Paczkowski – Covid-19**

**Trudny Dzień Eweliny** to spektakl, którego akcja odbywa się w środowisku małej społeczności gdzie wszyscy się znają. Podczas świętowania w gminie dochodzi do szeregu incydentów, które zaburzają ogólny trend dzisiejszego świata, że wszystko powinno być perfekcyjne, idealne do przesady, co pokazujemy dosłownie w scenie „malowania trawy na zielono”. Nasze przedstawienie to apel, aby nie zrażać się trudami, gdyż te, podobnie jak chwile pełne szczęścia, kiedyś w końcu przeminą. To także manifest o akceptację dla inności, mniejszości, które reprezentuje główna bohaterka, Ewelina. Cała sceneria pochodzi z zebranych przez nas wspomnień z pamiętnego lata, kiedy na świecie szalał Covid-19, a po naszym osiedlu stada dzików.

**Ewelina’s Difficult Day** is a performance, the plot of which takes place in a small community where everyone knows everyone else. During a celebration in the commune a number of incidents occur that disrupt the general trend of today’s world that everything should be perfect, ideal beyond measure, which we literally show in the scene of "painting the grass green". Our performance is an appeal not to be discouraged by hardships, because these, like moments full of happiness, will eventually pass. It is also a manifesto for the acceptance of otherness, the minority represented by the main character, Ewelina. The whole scenery comes from the memories we have collected from the memorable summer when Covid-19 raged around the world and so did herds of wild boar around our neighbourhood.



19 X ŚRODA / WEDNESDAY | godz. 09:00-15:00

3 DZI SPOTKANIA Z TEATREM OSÓB NIEPEŁNOSPRAWNYCH  
**INNYM  
OKIEM**

# XVIII Przegląd Teatrów Osób Niepełnosprawnych „Innym Okiem” / XVIII “With Another Eye” Overview

## ***Razem różnie* / *Better together***

„Razem różnie” (Dąbrowa Chełmińska)

Autor/ Author: **Anna Pomastowska, Katarzyna Lewandowska**  
Reżyseria/ Director: **Anna Pomastowska, Katarzyna Lewandowska**  
Scenografia/ Scenography: **Anna Pomastowska, Katarzyna Lewandowska**  
Czas trwania/ Duration: **18 min.**

Obsada/ Cast: **Hiacynta Finc, Róża Olszewska, Oliwia Szmelter, Maja Stachowska, Rena Dudkowska, Maja Wojciechowska, Maciej Sikora, Jan Grygiel, Dagmara Nogga, Hanna Sułek, Natalia Ciesińska, Gabriela Szwaracka, Zuzanna Kędzierska, Anastazja Karadymus, Lidia Wiśniewska, Maksymilian Starszak, Milena Zielińska, Leon Perliński, Lena Müllert, Anna Nawrocka, Weronika Gołaś, Kinga Wąchała, Nikola Krawulska, Magdalena Baryka, Amelia Wasielewska**

19 X ŚRODA / WEDNESDAY | godz. 09:00-15:00

3 (X) SPOTKANIA Z TEATREM OSÓB NIEPEŁNOSPRAWNYCH  
**INNYM  
OKIEM**

## XVIII Przegląd Teatrów Osób Niepełnosprawnych „Innym Okiem” / XVIII “With Another Eye” Overview

### *Żadanice / The Zhelannitsa Dolls*

Ośrodek Teatralny RONDO/ Teatr Osobliwy (Słupsk)

Autor/ Author: **Agata Andrzejczuk**  
Reżyseria/ Director: **Agata Andrzejczuk**  
Czas trwania/ Duration: **25 min.**

Obsada/ Cast: **Karolina Czujko, Hanna Czyż, Igor Kaczmarczyk, Emilia Książek, Karolina Poziarska, Julia Synakowska, Karolina Żółcka**

Tytułowe żadanice to lalki spełniające życzenia, wywodzące się z tradycji słowiańskiej. Motanki, które tworzone i nadal tworzy się ze skrawków tkanin po to, by spełniały marzenia i życzenia, stały się dla nas inspiracją do opowiedzenia o swoich pragnieniach. To opowieść o dorastaniu i odkrywaniu własnych potrzeb. To historia dziewczyny wyruszającej w podróż ku spełnieniu, ku miłości, mimo ograniczeń i stereotypów w tym temacie. Wymotane żadanice, jako strażniczki marzeń, nie pozwalają o nich zapomnieć. Dlatego snujemy tę historię, by wciąż trwała w nas żywa.

The zhelannitsa dolls of the title are wish-fulfilling dolls, derived from the Slavic tradition. Rag dolls, which were and are still made of scraps of fabrics in order to make dreams and wishes come true, have become an inspiration for us to tell you about our desires. It is a story about growing up and discovering your own needs. It is the story of a girl who sets out on a journey towards fulfilment, towards love, despite the limitations and stereotypes in this subject. Zhelannitsa rag dolls, as the guardians of dreams, prevent you from forgetting about them. That is why we weave this story to keep it alive in us.



**19 X ŚRODA / WEDNESDAY | godz. 09:00-15:00**

# XVIII Przegląd Teatrów Osób Niepełnosprawnych „Innym Okiem” / XVIII “With Another Eye” Overview

## *Szatnia/ The dressing room*

Teatr Przebudzeni (Ostróda)

 Autor/ Author: **Zespół / The whole cast**

 Reżyseria/ Director: **Monika Kazimierczyk, Dariusz Wychudzki**

 Kompozytor/ Composer: **Dariusz Wychudzki muzyka na żywo (piano/fortepiano)/ music alive, piano**

 Czas trwania/ Duration: **40 min.**

 Obsada/ Cast: **Justyna Kudlak, Mira Wójcik (zastępstwo – wolontariusz), Adam Adamski, Paweł Łukasik, Izabella Stefaniak, Zdzisław Pajka, Bartosz Foryński, Olek Bindas, Natalia Olszewska, Wojciech Polak (zastępstwo – wolontariusz), Mateusz Bałdyga, Patryk Woltański, Justyna Iłasz, Agnieszka Marchlewska**

Spektakl inspirowany twórczością Tadeusza Kantora jest syntezą między tym, co było, co jest i co będzie lub co może być. To zderzenie przeszłości, historii postaci z teraźniejszością, aktualnym położeniem tzw. „byciem w niebycie”. Wrzuceni w przestrzeń w „szatnię” pytają: „co dalej?”. Spektakl to swoisty rachunek sumienia bohaterów, a jednocześnie odbiorców, stawia pytania o zasadnicze wartości i relacje międzyludzkie, o sens życia. Zatem: „jak żyć, by nadal być?”. Akcji towarzyszy uczucie odrealnienia, nieważkości, a wszystko, by zatrzymać widza, skłonić do refleksji nad „sztuką życia i umierania”.

The performance, inspired by the works of Tadeusz Kantor, is a synthesis between what was, what is, and what will be or what can be. It is a clash of the past, the history of a character, with the present, the current location of the so-called "being in non-being". Thrown into space, into the "cloakroom" they ask: "what next?" The performance is a kind of examination of the conscience of the characters and the audience, asking questions about fundamental values and interpersonal relations, about the meaning of life. So "how to live to still be?". The action is accompanied by a feeling of unreality, weightlessness, and all this is to stop the viewer and make him or her reflect on the "art of living and dying".





Scenariusz i Adaptacja/ Script and Adaptation: **Sara Lech, Tomasz Kaczorowski**  
 Reżyseria i Koncepcja scenograficzna/  
 Director and Scenography concept: **Tomasz Kaczorowski**  
 Kostiumy/ Costumes: **Justyna Banasiak**  
 Teksty piosenek/ Lyrics: **Noli**  
 Kompozytor/ Composer: **Gabriela Cybuch, Adam Komorowski**  
 Inspicjent/ Stage manager: **Emilia Malczyk**

Premiera/ Date of premiere: **26.11.2021**  
 Czas trwania/ Duration: **60 min.**  
 Grupa wiekowa odbiorców/ Age group: **14+**  
 Obsada/ Cast: **Sara Lech**

20 X Czwartek / Thursday | godz. 10:00

## Te sprawy / These Things

Obsada/ Cast: **Sara Lech**

**na motywach i fragmentach *Pestek*  
 Anny Ciarkowskiej oraz piosenek Noli**

Świat dorosłych osacza i paraliżuje. Jak może sobie z nim poradzić zwyczajna nastolatka? Jak znaleźć słowa, które wyrażą wszystkie przeżywane emocje? Jak wyzwolić się spod presji cudzych oczekiwań tak, by móc sprostać własnym? Relację z tych zmagania przynoszą *Te sprawy* – muzyczny monodram o dojrzewaniu i poszukiwaniu siebie w ciągle zmieniającej się, trudnej do oswojenia rzeczywistości.

Przedstawienie rozgrywa się w minimalistycznej przestrzeni, która zapełnia się myślami i wspomnieniami głównej bohaterki. Poznajemy jej realia – codzienne wyzwania, trudne relacje, proces niełatwych, lecz nieuchronnych zmian.

Bohaterka uczy się siebie, poznaje własne pragnienia oraz ograniczenia, a widz – zwłaszcza ten młody – ma szansę poczuć, że ze swoimi rozterkami nie jest sam. Poszukiwanie indywidualnego głosu włącza się w chór innych głosów. Różne drogi, ale wspólny cel: akceptacja siebie, budowanie autentycznych relacji, dążenie do porozumienia mimo różnic.

**based on Anna Ciarkowska's *Pits*  
 and songs by Nola**

The world of adults is overwhelming and paralysing. How can an ordinary teenager deal with it? How do you find words that will express all the emotions you experience? How to free yourself from the pressure of someone else's expectations so as to be able to meet your own? An account of these struggles is brought to us by *These Things* – a musical monodrama about maturing and searching for oneself in a constantly changing reality that is difficult to tame.

The performance takes place in a minimalist space that is filled with the thoughts and memories of the main character. We get to know her realities - everyday challenges, difficult relationships, the process of difficult, but inevitable changes.

The main character learns herself, gets to know her own desires and limitations, and the audience – especially young audience – have a chance to feel that they are not alone with their dilemmas. The search for an individual voice is joined the choir of other voices. Various paths, but a common goal, i.e. self-acceptance, building authentic relationships, striving for understanding despite differences.



Przekład/ Translation: **Helena Garczyńska**  
 Adaptacja, Reżyseria i Scenografia/  
 Adaptation, Director, Scenography: **Anita Piotrowska**  
 Tekst piosenki/ Lyrics: **Jacek Popławski**  
 Kompozytor/ Composer: **Maciej Cempura**  
 Ruch sceniczny/ Choreography: **Błażej Twarowski**  
 Reżyseria światła/ Director of the light: **Prot Jarnuszkiewicz**

Premiera/ Date of premiere: **27.03.2022**Czas trwania/ Duration: **55 min.**Grupa odbiorców/ Age group: **8+****20 X Czwartek / Thursday | godz. 12:00**

## Włosy Mamy / Mom's Hair

Obsada/ Cast: **Alicja Czerniewicz, Marta Popławska, Konrad Ignatowski, Radosław Sadowski**

### (na podstawie powieści Gro Dahle)

Mama Emmy cierpi na depresję. Dziewczynka wyczuwa panującą w domu atmosferę i mimo że nie rozumie sytuacji, stara się w niej odnaleźć. Próbuje ujarzmić włosy Mamy, w które wplątały się złe myśli. Włosy oddają stan psychiczny chorej, są przedłużeniem jej myśli. Z czasem wyraźnie zaczynają dominować nad wszystkim wokół, splątują się, szumią, płaczą, wirują, falują, warczą, ukazując, co się dzieje w jej głowie.

Reżyserka, a zarazem scenografka, Anita Piotrowska, posługuje się językiem obrazu, używa środków teatru plastycznego. Wykorzystuje formę włosów na różne sposoby, co doskonale spaja przedstawienie. Z włosów budowany jest cały świat spektaklu, który dotyka problemu również poprzez scenografię.

Reżyserka zwraca uwagę na sytuację dziecka, którego rodzic jest w depresji. Podkreśla, że może ono, a nawet powinno w takich okolicznościach szukać pomocy. Nie ma nic złego w proszeniu o pomoc dorosłego, któremu się ufa, korzystaniu z telefonu zaufania, udziale w terapii. Spektakl może okazać się dobrym punktem wyjścia do rozmowy z dziećmi o ich problemach emocjonalnych.

Wyprodukowano w porozumieniu z Songbird Agency ([www.songbirdteater.com](http://www.songbirdteater.com)), międzynarodową agencją zarządzającą prawami do wykonywania utworów oraz z Cappelen Damm.

Licencja na wykorzystanie tekstu tłumaczenia Wydawnictwo EneDueRabe.

Spektakl dyplomowy Anity Piotrowskiej, studentki kierunku reżyseria teatru lalek Akademii Teatralnej.

Spektakl koprodukowany przez Teatr Białulka w Bielsku-Białej i Akademię Teatralną w Warszawie ze środków Funduszu na Start.

### (based on the novel by Gro Dahle)

Emma's mom is depressed. The girl senses the atmosphere in the house and, despite the fact that she does not understand the situation, tries to find herself in it. She tries to tame Mom's hair, which has become entangled with bad thoughts. It is hair that reflects the mental state of the patient and is an extension of her thoughts. Over time, it clearly begins to dominate everything around it, tangling, rustling, crying, spinning, undulating, growling, showing what is going on in her head.

The director and set designer, Anita Piotrowska, uses the language of images and utilizes the means of art theatre. She uses the form of hair in a variety of ways, which perfectly ties the show together. The whole world of the show is built of hair, which touches on the problem also through the set design.

The director draws attention to the situation of a child whose parent is depressed. She emphasizes that such a child may, and even should, in such circumstances, seek help. There is nothing wrong with asking a trusted adult for help, using a helpline, or taking part in therapy. The show can be a good starting point for talking to children about their emotional problems.

Produced in agreement with the Songbird Agency ([www.songbirdteater.com](http://www.songbirdteater.com)), the international performance rights management agency, and with Cappelen Damm.

Licence to use the text of the translation by Wydawnictwo EneDueRabe.

Diploma performance by Anita Piotrowska, a student of puppet theatre directing at the Theatre Academy.

The play was co-produced by the Białulka Theatre in Bielsko-Biała and the Theatre Academy in Warsaw from the funds of the Start Fund, standing despite differences.



Autor/ Author: **Marta Stańczyk**  
 Reżyseria/ Director: **Justyna Sobczyk**  
 Współpraca reżyserska, Choreografia/  
 Director's cooperation, Choreography: **Iza Chlewińska**  
 Dramaturgia/ Dramaturgy: **Justyna Czarnota**  
 Scenografia/ Scenography: **Magdalena Łazarczyk**  
 Kostiumy, Lalki/ Costumes, Puppets: **Wisła Nicieja**

Kompozytor/ Composer: **Sebastian Świąder**  
 Wideo/ Video: **Jan Domicz**  
 Światło/ Light: **Sebastian Klim**  
 Premiera/ Date of premiere: **05.03.2022**  
 Czas trwania/ Duration: **45 min.**  
 Grupa odbiorców/ Age group: **3+**

21 X Piątek | Friday | godz. 11:00

## Królestwa / Kingdoms

Obsada/ Cast: **Honorata Zajączkowska (Zakonnica Bernardeta), Elżbieta Pejko (Owca Kostka), Anna Przygoda (Zakonnica Klementyna), Marta Stańczyk ( Królowa Eustachia, w nagraniu), Tomasz Kowol (Ośmiornic Cyryl), Adam Wnuczko (Paw Walerian)**

**Spektakl dla osób o różnych wrażliwościach sensorycznych, w tym ze spektrum autyzmu.**

Przedstawienie powstało na podstawie historii wymyślonych i zilustrowanych przez Martę Stańczyk podczas pierwszej fali pandemii. Materiały te stały się dla twórców spektaklu inspiracją do spojrzenia na świat każdej istoty jak na osobne królestwo.

Fabula jest pretekstem do uważnej obserwacji naszej planety, dostrzegania potrzeb i różnorodności jej mieszkańców. Przedstawienie, które powstało w koprodukcji z Teatrem 21 jest pierwszym w historii Guliwera spektaklem, stworzonym dla osób o różnych wrażliwościach sensorycznych, w tym dla osób w spektrum autyzmu. Realizacja spektaklu w Teatrze Guliwer odbywa się z aktywnym udziałem autorki, Marty Stańczyk, która w spektaklu kreuje postać Eustachii, królowej planetyWenus.

**A performance for people with different sensory sensitivities, including those from the spectrum of autism.**

The performance is based on the stories invented and illustrated by Marta Stańczyk during the first wave of the pandemic. These materials became an inspiration for the creators of the show to look at the world of each creature as a separate kingdom.

The plot is a pretext for the careful observation of our planet, noticing the needs and diversity of its inhabitants. The show, which was co-produced with Teatr 21, is the first performance in Gulliver's history, created for people with different sensory sensitivities, including people with the spectrum of autism.

The performance at the Guliwer Theatre takes place with the active participation of the author, Marta Stańczyk, who plays in it the character of Eustachia, the queen of the planet Venus.



15 X SOBOTA / SATURDAY | godz. 11:15

### PARADA FESTIWALOWA / Festival parade

Uroczyste otwarcie Festiwalu, jak co roku, uświetni parada „Bajowych” bohaterów, która ruszy spod Teatru 15 października o godz. 11:15, dotrze do Starego Rynku i zawróci na miejsce startu. Zapraszamy wszystkich do udziału w pochodzie! Mile widziane są baśniowe przebrania, w tym również te nawiązujące do miejscowych legend. Paradzie towarzyszyć będzie muzyka na żywo w wykonaniu zespołu jazzowego.

As every year, the ceremonial opening of the Festival will be graced by the parade of "Baj" characters, which will start from outside the Theatre on October 15 at 11:15, reach the Old Market Square, and return to the starting point. We invite everyone to take part in the parade! Fairy tale costumes are welcome, including those referring to local legends. The parade will be accompanied by live music performed by an jazz band.

### Foyer Teatru | Theatre's foyer

15 X SOBOTA / SATURDAY | 10:00-16:00

### KIERMASZ KSIĄŻEK DLA DZIECI I MŁODZIEŻY / Book fair for children and youth

Wydawnictwo „BiS” zaprasza na specjalny kiermasz, w trakcie którego będziecie mogli nabyć książki uznanych polskich oraz zagranicznych autorów!

„BiS” Publishing invites you to a special sale during which you will be able to buy books of recognized Polish and foreign authors!

### Mała Scena | Small Stage

17 X Poniedziałek / Monday | 9:00-12:00

### WARSZTATY CHOREOGRAFICZNE / Choreographer workshops

Jak zacząć etiudę? Co zrobić, by była ciekawa? Czy można tańczyć po swojemu? Na te i wiele innych pytań postara się odpowiedzieć **Adrian Wilk** – absolwent Akademii Muzycznej w Łodzi, choreograf, nauczyciel, twórca spektaklu *Become Human* zrealizowanego w Teatrze „Baj Pomorski” w Toruniu. Podczas warsztatów będziecie mieli możliwość poznać tajniki pracy choreografa – triki i sposoby na tworzenie ruchu. Zobaczycie, jak wygląda świat z perspektywy tancerza. Razem z nim stworzycie ruchomy obraz, czyli taniec.

How to begin an étude? What to do to make it interesting? Can you dance your way? Adrian Wilk, a graduate of the Academy of Music in Łódź, choreographer, teacher, creator of the performance *Become Human* staged at the "Baj Pomorski" Theatre in Toruń, will try to answer these and many other questions. During the workshop, you will have the opportunity to learn the secrets of a choreographer's work, the tricks and ways to create movement. You will see what the world looks like from the perspective of a dancer. Together with him, you will create a moving image, that is, a dance.

# WYDARZENIA TOWARZYSZĄCE/ Accompanying Events:

Pracownia Plastyczna Teatru „Baj Pomorski” w Toruniu /  
Art Room of „Baj Pomorski” Theatre

18 X WTOREK / TUESDAY | godz. 11:30

## WARSZTATY Z KONSTRUOWANIA LALEK / Workshops on constructing puppets

Fascynuje Was teatr ożywionych form? Zastanawialiście się kiedyś, jak wygląda proces powstawania teatralnej lalki? Próbowaliście kiedyś stworzyć własną, ale może nie wiedzieliście, od czego zacząć?

Już niebawem nadarzy się okazja, żeby zdobyć pewien zakres wiedzy na ten temat. Zapraszamy Was na warsztaty z konstruowania lalek! Dowiedziecie się podczas nich, jakie są ich rodzaje, jakich mechanizmów używa się, aby mogły ożyć i być trwałe na lata, jak umożliwić aktorom pracę z formą. Na koniec, pod profesjonalnym okiem naszych konstruktorów: Jarosława Kamińskiego oraz Barbary Gomólskiej, stworzycie własną (być może pierwszą w życiu!) teatralną lalkę.

Are you fascinated by the theatre of animated forms? Have you ever wondered what the process of creating a theatrical puppet looks like? Have you ever tried to create your own, but maybe you did not know where to start?

Soon, there will be an opportunity to gain some knowledge on this subject. We invite you to a workshop on constructing puppets! During the workshop you will learn what are their types, what mechanisms are used so that they can come to life and be durable for years, and how to make it possible for actors to work with the puppet form. Finally, under the professional eye of our designers Jarosław Kamiński and Barbara Gomólska, you will create your own theatre puppet (perhaps the first in your life!).

### Mała Scena | Small Stage

19 X ŚRODA / WEDNESDAY | godz. 11.00-13.00

## Warsztaty międzypokoleniowe – Wojewódzki Ośrodek Animacji Kultury

### Osiedle wielu pokoleń

#### Teatralne warsztaty dla młodzieży i seniorów

Teatralne warsztaty międzypokoleniowe, podczas których stworzymy przestrzeń do poznania i wyrażania siebie, kształtując jednocześnie otwartość na osoby w różnym wieku. Spotkanie oparte będzie na budujących więzi grach teatralnych. Współdziałając zaprojektujemy oraz zbudujemy nowe osiedle. To kreatywne zadanie stanie się głównym motywem warsztatów sprzyjającym dzieleniu się talentami, wzajemnym docenieniu oraz inspiracji swoimi pomysłami. Czy uda się nam stworzyć wymarzone osiedle, gdzie każdy – bez względu na wiek, znajdzie miejsce dla siebie?

Prowadząca:

**Agnieszka Zakrzewska** – pedagożka teatru, animatorka kultury, trenerka. Specjalistka ds. teatru w WOAK Toruń. Prowadzi autorskie warsztaty dla nauczycieli, kadr kultury oraz dla dzieci od lat 3, młodzieży, dorosłych, grup międzypokoleniowych. Uwielbia działać dla zmiany poprzez łączenie pracy z ludźmi oraz ze sztuką. Podąża za swoją wrażliwością.

Maksymalna liczba miejsc na warsztatach: 20 osób

### A housing estate for many generations

#### A theatre workshop for young people and senior citizens

An intergenerational theatre workshop, during which we will establish a space for getting to know and expressing ourselves, while creating openness to people of all ages, the meeting will be based on bond-building theatre games. By cooperating, we will design and build a new housing estate. This creative task will become the main theme of the workshop, conducive to sharing talents, mutual appreciation, and inspiration with one's ideas. Will we be able to create a dream housing estate where everyone, regardless of age, can find a place for themselves?

Instructor:

**Agnieszka Zakrzewska** - a theatre educator, culture promoter, trainer. A theatre specialist at the Provincial Centre for the Promotion of Culture in Toruń. She conducts original workshops for teachers, culture staff, and for children from 3 years of age, youth, adults, and intergenerational groups. She loves to act for change by combining work with people and with art. She follows her own sensitivity.

The maximum number of places available at the workshop: 20 people

## WYDARZENIA TOWARZYSZĄCE / Accompanying Events:

Pracownia Plastyczna Teatru „Baj Pomorski” w Toruniu /  
Art Room of „Baj Pomorski” Theatre

20 X CZWARTEK / THURSDAY | godz. 13:30

### WARSZTATY SCENOGRAFICZNE / A stage design workshop

Siadamy w fotelach teatralnej widowni, a przed naszymi oczami mienia się rekwizyty, rozmaite konstrukcje, lalki bądź inne animowane formy. Aktorzy odziani są w kostiumy i precyzyjnie oświetleni. Czy przyszło Wam kiedyś pomyśleć, jak to wszystko może mieć rację bytu? Otóż wszystkie wymienione wyżej elementy stanowią efekt pracy scenografa – postaci może nieco mniej „widocznej”, ale wybitnie istotnej. Nie zapominajmy, że teatr należy przecież do sztuk wizualnych.

**Dariusz Panas** – doświadczony scenograf, od wielu lat współpracujący z Teatrem „Baj Pomorski” w Toruniu wprowadzi Was w arkanę swego niezwykłego zawodu. Być może dla niektórych zajęcia te przeistoczą się w impuls do odnalezienia swojej życiowej drogi.

We sit in the seats of the theatre audience, and props, various structures, puppets, or other animated forms shimmer in front of our eyes. The actors are dressed in costumes and illuminated spot-on. Have you ever thought how all this could have a *raison d'être*? Well, all of the above-mentioned elements are the result of the work of a set designer, a figure that may be slightly less "visible", but still exceptionally important. Let us not forget that theatre belongs to the visual arts.

**Dariusz Panas**, an experienced set designer, who has been cooperating with the "Baj Pomorski" Theatre in Toruń for many years, will introduce you to the arcana of his extraordinary profession. Perhaps for some, this workshop will turn into an impulse to find their pathway in life.

### Mała Scena | Small Stage

21 X PIĄTEK / FRIDAY | 9:30

### CZYTANIE BAJEK ADAMA MICKIEWICZA / Reading Adam Mickiewicz's *Fables*

Polski romantyzm obchodzi w 2022 roku swoje dwusetlecie. Dokładnie w 1822 roku ukazał się tom *Ballady i romanse* Adama Mickiewicza i to wydarzenie stanowi cezurę, od której zaczynamy uznawać literacką epokę romantyzmu w Polsce. Jeden z trzech wieszczów narodowych znany jest z dzieł podejmujących niezwykle ostateczne tematy.

Tymczasem z pewnością niektórzy z nas zapomnieli, że w jego dorobku znajdują się również utwory skierowane dla nieco młodszych czytelników. Przekazują one proste życiowe prawdy, są zabawne, zawierają nienachalny, aczkolwiek ważki morał.

*Bajki* Adama Mickiewicza przeczytają aktorzy Teatru „Baj Pomorski” w Toruniu, a reżyserii owego czytania podejmie się jego dyrektor, Zbigniew Lisowski.

Polish Romanticism is celebrating its bicentenary in 2022. Exactly in 1822, Adam Mickiewicz's *Ballads and Romances* was published, and this event is the turning point from which we begin to recognize the literary era of Romanticism in Poland. Of the three national bards, he is the one known for his works dealing with extreme and last themes.

Meanwhile, some of us have certainly forgotten that his literary output also includes works aimed at slightly younger readers. They convey simple life truths, are funny, and contain a non-intrusive, but weighty moral.

Adam Mickiewicz's *Fables* will be read out by the actors of the "Baj Pomorski" Theatre in Toruń, and the reading will be directed by its director, Mr. Zbigniew Lisowski.

## WYDARZENIA TOWARZYSZĄCE/ Accompanying Events:

### WYSTAWA PROJEKTÓW SCENOGRAFICZNYCH UCZNIÓW ZESPOŁU SZKÓŁ PLASYCZNYCH IM. L. WYCZÓŁKOWSKIEGO W BYDGOSZCZY (FOYER TEATRU) /

### An exhibition of stage design projects by students of the L. Wyczółkowski Art School Complex in Bydgoszcz (the Theatre foyer)

Uczniowie bydgoskiego „Plastyka” podjęli się wyzwania polegającego na przygotowaniu makiety scenograficznej. Będzie można je oglądać przez cały czas trwania Festiwalu. Przyjrzymy się, jak młodzi ludzie transponują jakiś temat na konkretną formę wizualną. Nie będziemy ich oceniać. Raczej z otwartymi oczami oraz umysłami spróbujemy zajrzeć w sedno ich wrażliwości oraz postrzegania świata.

Students from Bydgoszcz's Art School took up the challenge of preparing set mock-ups. They will be available for viewing throughout the Festival. We will look at how young people transpose a theme into a specific visual form. We will not evaluate them. Rather, with our open eyes and minds, we will try to look at the core of their sensitivity and perception of the world.

### STUDIO TV „SPOTKANIA” / „MEETINGS” TV STUDIO KANAŁ INTERNETOWY TEATRU / THEATRE'S ONLINE CHANNEL

Jest to oddolna inicjatywa trójki lalkarzy: Dominiki Miękus, Krzysztofa Pardy oraz Ireneusza Maciejewskiego, zafascynowanych twórczością Jima Hensona. Odcinki – krótkometrażowe scenki przybliżające sylwetki występujących na festiwalu zespołów – publikowane będą na stronie internetowej teatru oraz podstronie Studia TV.

**Dominika Miękus** – aktorka Teatru „Baj Pomorski”, wielbicielka muppetów, szeroko rozumianej animacji, świata obrazków, ilustracji, plastyki.

**Ireneusz Maciejewski** – aktor i reżyser, współpracujący z Teatrem „Baj Pomorski”. Wielbiciel Jima Hensona, filmu, pantomimy.

**Krzysztof Parda** – aktor Teatru „Baj Pomorski”, konstruktor, wynalazca, wielbiciel mikrokosmosów.

---

This is a grassroots initiative of three puppeteers: Dominika Miękus, Krzysztof Parda and Ireneusz Maciejewski, fascinated by Jim Henson's work. Its episodes – short scenes telling the audience about the groups appearing at the festival, will be published on the theatre's website and on the subpage of the TV Studio.

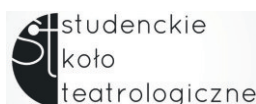
**Dominika Miękus** – an actress of the „Baj Pomorski” Theatre, a devotee of the Muppets, widely understood puppetry and animation, the world of pictures, illustrations and plastic art.

**Ireneusz Maciejewski** – an actor and director cooperating with the „Baj Pomorski” Theatre, a devotee of Jim Henson, film, pantomime.

**Krzysztof Parda** – an actor of The „Baj Pomorski” Theatre, designer, inventor, a devotee of microcosms.

---

Recenzje do digitalowego biuletynu festiwalowego pisane i redagowane są przez członków Studenckiego Koła Teatrolologicznego działającego przy Katedrze Kulturoznawstwa UMK oraz przez Studentów Akademii Teatralnej im. Aleksandra Zelwerowicza w Warszawie.



## ORGANIZATOR



TEATR  
**BAJ POMORSKI**  
W TORUNIU

Institucja finansowana ze środków Gminy Miasta Toruń

## PATRONAT HONOROWY



**Ministerstwo  
Kultury  
i Dziedzictwa  
Narodowego**



Marszałek Województwa  
Kujawsko-Pomorskiego  
Piotr Całbecki



Prezydent Miasta Torunia  
Michał Zaleski

## PARTNERZY I SPONSORZY



## PATRONAT MEDIALNY

e-teatr.pl







**XXVIII MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL TEATRÓW LALEK „SPOTKANIA”  
„Meetings” 28th International Festival of Puppet Theatres**

Dyrektor Teatru | Theatre Director  
**Zbigniew Lisowski**

Główna księgową | Chief accountant  
**Sylwia Szatkiewicz**

Księgową:  
**Sylwia Olewnik, p.o. Paulina Pietrzak**

Dział Organizacji Widowisk | Department of Performance Organization  
**Marta Kaźmierska, Marlena Kuliś, Anna Sadecka, Edyta Borszewska**

Główny specjalista ds. kadr i sekretariatu | Chief Human Resources and Secretariat Officer  
**Anna Wiśniewska, p.o. Ewa Gajtowska**

Kierownik administracyjno-techniczny | Administrative-technical manager  
**Wojciech Ulatowski**

Elektroakustycy | Electroacoustics  
**Mateusz Ulatowski, Przemysław Kruszyński, Jakub Borkowski**

Techniczna obsługa sceny | Technical stage stuff  
**Wojciech Domański, Andrzej Kolankowski, Sławomir Marks, Bogdan Olszewski**

Inspicjent | Stage manager  
**Hanna Grewling-Murawska, p.o. Anita Kurek**

Zaopatrzeniowiec-kierowca | Provider-driver  
**Mateusz Czyżniewski**

Pracownie teatralne | Theatrical labs  
**Barbara Gomólska, Jarosław Kamiński, Tadeusz Makowski**

Portierzy | Porters: **Jacek Melerski, Adam Ćwik**  
Pracownik gospodarczy | Charwomen: **Małgorzata Sztamborska**

**BIURO FESTIWALU | FESTIVAL'S OFFICE**

TEATR „BAJ POMORSKI”  
UL. PIERNIKARSKA 9, 87-100 TORUŃ  
SEKRETARIAT: +48 56 652 24 24  
sekretariat@bajpomorski.art.pl  
festiwal@bajpomorski.art.pl

[www.bajpomorski.art.pl](http://www.bajpomorski.art.pl)

Projekt plastyczny plakatu | Poster design  
**Krzysztof Białowicz**

Projekt statuetek festiwalowych | Festival statuettes design  
**Michał Golubowski**

Opracowanie i redakcja program | Programme development and editing  
**Bartosz Adamski**

Tłumaczenie | Translated by  
**Andrzej Leszczyński, Bartosz Adamski**

Opracowanie graficzne programu | Programme graphic design  
[www.studioreklamy.com](http://www.studioreklamy.com)

W programie wykorzystano materiały nadesłane przez uczestników Festiwalu  
This programme contains materials sent by the Festival participants.